



VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

2.sz. módosítás

„Vállalkozási szerződés Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz Co-07 sz. szerződés "Állomások belső beépítése"

SWIETELSKY
MAGYARORSZÁG KFT.
Innyi J. u. 4. 20. sz. ép. V.em.
1518 Sp. sz. 161.

mely létrejött

Budapesti Közlekedési Zrt.
Működő Részvénytársaság
DBR V. u. 15. sz. ép. V.em.
1015 Budapest

Budapesti Közlekedési Zrt.

és

Swietelsky Magyarország Kft. között

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

A Kormány 1637/2013. (IX. 10.) Korm. határozata**a budapesti 4. számú metróvonal I. szakasz (Kelenföldi pályaudvar–Keleti pályaudvar) és kapcsolódó felszíni beruházásai című projekt megvalósítása keretében a budapesti 4. számú metróvonal****I. szakasz: Co-05/B, Co-06/A, Co-07 számú szerződések módosításainak jóváhagyásáról,****valamint a szerződésmódosítások alapján folyósítandó hazai költségvetési forrás meghatározásáról**

A Kormány

1. jóváhagyja

- a) „a budapesti 4. számú metróvonal I. szakasz: Co-05/B számú Kálvin tér állomás szerkezet” tárgyában a Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság (a továbbiakban: BKV Zrt.) és az SwO Metro 4 „Kálvin tér” Építő Közkereseti Társaság között megkötött vállalkozási szerződés 3. számú,
- b) „a budapesti 4. számú metróvonal I. szakasz: Co-06/A számú Rákóczi tér állomás szerkezet” tárgyában a BKV Zrt. és az SwO Metro 4 „Rákóczi tér” Építő Közkereseti Társaság között megkötött vállalkozási szerződés 1. számú, valamint
- c) „a budapesti 4. számú metróvonal I. szakasz: Co-07 számú állomások belső beépítése” tárgyában a BKV Zrt. és a Swietelsky Magyarország Korlátolt Felelősségű Társaság között megkötött vállalkozási szerződés 2. számú szerződésmódosítása szövegét,

Felelős: Miniszterelnökséget vezető államtitkár*Határidő:* azonnal

2. az 1. pont szerinti szerződésmódosításokban meghatározott hazai költségvetési forrást

- a) az 1. pont a) alpontja szerinti szerződésmódosítás tekintetében összességében 1 936 848,57 euró, és
- b) az 1. pont b) alpontja szerinti szerződésmódosítás tekintetében összességében 279 894 790 forint

összegeben állapítja meg,

Felelős: Miniszterelnökséget vezető államtitkár*Határidő:* azonnal

3. egyetért

- a) a 2. pont a) és b) alpontban meghatározott költségvetési forrás Magyarország 2013. évi központi költségvetéséről szóló 2012. évi CCIV. törvény (a továbbiakban: Kvtv.) 1. mellékletének XIX. Uniós fejlesztések fejezet 2. cím 7. alcím 11. jogcímcsoport-számú „Budapest 4-es metróvonal építésének támogatása” előirányzatról történő folyósításával azzal, hogy a hazai költségvetési forrás folyósításának feltétele a szerződésmódosítások alapján fizetendő összeg Budapest Főváros Önkormányzatát illető önrészének biztosítása, valamint
- b) azzal, hogy az 1. pont c) alpontban meghatározott szerződésmódosítás elszámolható költsége a Kvtv. 1. mellékletének XIX. Uniós fejlesztések fejezet 2. cím 4. alcím 2. jogcímcsoport-számú „Közlekedés Operatív Program” előirányzatát terhelje.

Felelős: Miniszterelnökséget vezető államtitkár*Határidő:* az a) alpont tekintetében: 2013. szeptember 30.

a b) alpont tekintetében: azonnal

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök



K i v o n a t

a Fővárosi Közgyűlés 2013. június 12-i zárt ülésének jegyzőkönyvéből

A napirend 58./ pontja: Javaslat a Budapest Főváros Önkormányzata és a Swietelsky Baugesellschaft m.b.H között szándéknyilatkozatban foglaltak végrehajtására.

H a t á r o z a t

a Fővárosi Közgyűlés

1227/2013.(VI.12.)

Főv.Kgy.h.

támogatja a BKV Zrt. és a Swietelsky Magyarország Kft. között „a Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz Co-07. sz. szerződés „Állomások belső beépítése” tárgyú, az előterjesztés 4. számú mellékletét képező szerződés 2. számú módosításának megkötését azzal, hogy a szerződésmódosítás aláírására a KIKSZ és az NFÜ jóváhagyásával kerülhet sor.

Határidő: azonnal

Felelős: Tarlós István

A jegyzőkönyvi kivonat hiteles:


dr. Schrödel Norbert

főosztályvezető





Kivonat a BKV Zrt. Igazgatóságának 2013. évi Határozatok Könyvéből

(Az Igazgatóság 2013. június 11-i, rendkívüli ülésén hozott határozata)

291/2013. (VI.11.) sz. határozat („Javaslat a Budapest Főváros önkormányzata és a Swietelsky Baugesellschaft m.b.H között 2013.04.17-én létrejött szándéknyilatkozat alapján megkötésre kerülő szerződések, illetve a Rákóczi tér állomásszerkezet és a Kálvin tér állomásszerkezet tárgyú szerződésekkel kapcsolatos Kötbér Megállapodások jóváhagyására” c. napirend)

Az Igazgatóság a „Rákóczi tér állomásszerkezetek tervezése és szerkezetépítése” (SZERZŐDÉS I.) és a „Kálvin tér állomásszerkezetek tervezése és szerkezetépítése” (SZERZŐDÉS II.) tárgyú szerződések módosításáról és kötbér megállapodásairól, valamint „A Budapesti 4-es számú metróvonal I. szakasz: Állomások belső építése” (SZERZŐDÉS III.) tárgyú szerződés módosításáról készült előterjesztést megismerte, és az alábbi határozatokat hozta:

- 1. Az Igazgatóság megállapítja, hogy a DBR Projekt Igazgatóság a szerződésmódosítások és kötbér megállapodások előkészítése során - a Fővárosi Közgyűlés 434/2013. (III. 27.) számú határozatában a BKV Zrt. vezérigazgatójának adott tulajdonosi utasítás alapján - a Szándéknyilatkozatban foglaltak szerint járt el, erre – valamint a BKV Zrt. Alapító Okirata 9.3.19 pontjára – figyelemmel az Igazgatóság egyetért a szerződésmódosítások és kötbér megállapodások - Fővárosi Közgyűlés elé terjesztésével.*

Felelős: Vezérigazgató

Határidő: azonnal

- 2. Az Igazgatóság felhatalmazza a vezérigazgatót a (SZERZŐDÉS I., II., III.) szerződések és kötbér megállapodások aláírására. A szerződésmódosítások aláírásához és hatályba lépéséhez a Fővárosi Közgyűlés elfogadó határozata, valamint a 2007-2013 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatások felhasználásának rendjéről szóló 4/2011. (I. 28.) Korm. rendelete alapján a KIKSZ Közlekedésfejlesztési Zrt. Előzetes Állásfoglalása, a Nemzeti Fejlesztési Ügynökség, illetve az 1601/2012. (XII. 17.) Korm. határozat alapján a Kormány előzetes jóváhagyása és a Magyar Közlönyben közzétett határozata szükséges.*

hú f

1. Az Igazgatóság felkéri a DBR Projektigazgatót, hogy minden a Szerződés teljesítése során felmerülő a határidők vagy költségelőirányzatok változását eredményező kérdésben előzetesen tájékoztassa az Igazgatóságot.

Felelős: Projektigazgató

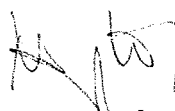
Határidő: folyamatos

Az Igazgatóság a határozati javaslatot 5 igen (Dr. Várszegi Gyula, Bolla Tibor, Czikos Pál, Dr. Komáromi Endre, Somodi László) szavazattal egyhangúlag elfogadta.

Budapest, 2013. szeptember 2.

A kivonat hiteles:


Molnár György
koordinációs irodavezető


dr. Környei Éva
jogi igazgató

SZÁNDÉKNYILATKOZAT

Amely létrejött egyrészről Budapest Főváros Önkormányzata (1052 Budapest, Városház utca 9-11.), mint a BKV Zrt. kizárólagos tulajdonosa (képviseli: Tarlós István főpolgármester)

másrészről Swietelsky Baugesellschaft m.b.H. (székhelye: A-4020 Linz, Edlbacherstr. 10), mint az alábbi cégek képviselői joggal rendelkező tulajdonosa

az SwO Metro 4 "Rákóczi tér" Építő Kkt. (székhelye: 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20. B. ép. V. em.; cégjegyzékszáma: 01-03-025733; adószám: 22338516-2-43);

a SwO Metro 4 "Kálmán tér" Kkt. (székhelye: 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20. B. ép. V. em.; cégjegyzékszám: 01-03-025734; adószám: 22338523-2-43);

a Swietelsky Magyarország Kft. (székhelye: 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20. B. ép. V. em.;
cégjegyzékszám: 01-09-897738; adószám: 14300327-2-44)

(képviseli: Adolf Scheuchenpflug ügyvezető és Walter Pertl ügyvezető)

/Budapest Főváros Önkormányzata és Swietelsky Baugesellschaft m.b.H együttes említése
esetén: Felek/

között az alábbi tartalommal:

Preamble

A Felek rögzítik, hogy a Budapest Főváros Önkormányzata kizárólagos tulajdonát képező BKV Zrt. (a továbbiakban: Megbízó) az alábbi szerződéseket kötötte meg a Swietelsky Baugesellschaft m.b.H. többségi tulajdonát képező alábbi Vállalkozókkal:

1. A Megbízó az Európai Unió Hivatalos Lapjában 2005. október 18. napján megjelent, 2005/S 201-197922 számú ajánlati felhívásával, a „Vállalkozási szerződés Budapesti 4. sz. metróvonal: Rákóczi tér, Népszínház utca és Keleti pályaudvar állomás szerkezetek tervezése és szerkezetépítése” tárgyban meghívásos közbeszerzési eljárást folytatott le. A közbeszerzési eljárás „Rákóczi tér állomásszerkezetek tervezése és szerkezetépítése” megnevezésű 1. részének nyertese az SwO Metro 4 "Rákóczi tér" Építő Kkt. lett.

A közbeszerzési eljárást lezáró vállalkozási szerződés a Megbízó és a Vállalkozó között 2006. szeptember 21. napján jött létre. A továbbiakban: Szerződés I.

2. A Megbízó az Európai Unió Hivatalos Lapjában 2005. július 30. napján megjelent, 2005/146-146036 számú ajánlati felhívásával, a „Vállalkozási szerződés Budapesti 4.sz. metróvonal: Fővám tér és Kálvin tér állomások szerkezetek tervezése és szerkezetépítése” tárgyban nyílt közbeszerzési eljárást folytatott le.

Ezen Eljárásnak a („Kálvin tér állomáshelyek tervezése és szerkezetéptítése” megnevezésű 2. Részének) nyertese az SWO Metro4 Konzorcium (székhelye: 1117.

Budapest, Irinyi J. u. 4-20) lett, mely konzorcium tagjai Swietelsky Építő Kft. (konzorcium vezető) és a Obayashi Corporation (konzorciumi tag) voltak.

A közbeszerzési eljárást lezáró vállalkozási szerződés a Megbízó és a Konzorcium között 2006. július 3. napján jött létre. A továbbiakban: Szerződés II.

A Konzorciumi tagok az ajánlati felhívással összhangban megalapították a SwO Metro4 "Kálvin tér" Kkt-t, mely társaság az Alapszerződés tekintetében, mint Vállalkozó a Konzorcium jogutódja.

3. A Megbízó az Európai Unió Hivatalos Lapjában 2006. december 30. napján megjelent, 2006/S 248 268017 számú részvételi felhívásával, a „Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz: Állomások belső beépítése” tárgyban meghívásos közbeszerzési eljárást folytatott le.

Ezen Eljárás nyertese a SWIETELSKY Építő Kft. lett. A közbeszerzési eljárást lezáró vállalkozási szerződés a Megbízó és a SWIETELSKY Építő Kft. között 2007. november 26. napján jött létre. (a továbbiakban: Szerződés III.)

A Megbízó és a Vállalkozó az 1. sz. szerződésmódosításban megállapodtak abban, hogy az Alapszerződést Vállalkozóként megkötő, SWIETELSKY Építő Kft. jogelőd helyébe - 2008. május 31. napja hatállyal - a SWIETELSKY Magyarország Kft. jogutód lépett.

A Megbízó és a Vállalkozó a fenti alapszerződéseket (Szerződés I-III.) a FIDIC által kiadott, a „Vállalkozó által tervezett gépészeti és villamos berendezések tervezése-építése szerződéses feltételei” alapján kötötték meg (Sárga Könyv).

A Felek az alábbiakban rögzítik a Szerződés I-III. Vállalkozóinak az egyes szerződésekben vállalt kötelezettségeit:

	I. (C0-5B)	II. (C0-6A)	III. (C0-07)
Szerződéskötés dátuma	2006.07.03	2006.09.21	2007.11.26
FIDIC kezdés	2006.08.07	2006.10.30	2007.12.10
Eredeti befejezési határidő	2009.05.10	2009.03.29	2010.12.10
Tényleges (tervezett) befejezési határidő / hibabejelentés kezdete	2011.09.30	2011.09.02	2014.03.31
Hiba-bejelentési időszak vége	2014.09.30	2014.09.02	2019.03.31

Tekintettel arra, hogy a projektben időbeli csúszás következett be, a Vállalkozók a szerződésben vállalt határidőben teljesítési kötelezettségüket teljesíteni nem tudták, és ezért a FIDIC 8.4. Alcikkelye alapján a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbítására váltak jogosulttá.

A Felek deklarálják, hogy a jelen Szándéknyilatkozat aláírása alapján Megbízó és a Vállalkozók által megkötött tervezett Szerződésmódosítások célja az, hogy a Szerződés I-III. Vállalkozóinak a Megvalósítási Időtartamának meghosszabbítására és az ezen időszakra eső költségei megtérítésére vonatkozó igényét véglegesen rendezzék, amely rendezés kizárólag az ún. időalapú követelésekre vonatkozik.

A Felek ezen rendezés alapelveit – amelyek Megbízó és a Vállalkozók által megkötött tervezett Szerződésmódosítások sarokpontjait is képezni fogják – a jelen okirat alábbi I. fejezetében rögzítik.

I. Sarokpontok

1. A Vállalkozó a Szerződés III-ban foglalt (a 10 állomás belső beépítésére vonatkozó ún. Co-07. számú szerződés) – a tervezett Szerződésmódosítás aláírásának napjáig még el nem végzett – kötelezettségeit 2014. március 31. napjáig (a TTO időpontjáig) jogosultak és kötelesek teljesíteni.

A Szerződés III. Megvalósítási Időtartama tehát az eredeti szerződéses rendelkezésekben foglaltaktól eltérően 2014. 03. 31. napjáig tart.

2. A Vállalkozó a Szerződés I-III. vonatkozásában a Megvalósítás Időtartamának a fentiekben írtak szerinti meghosszabbításából származó költségek ellentételezéséként nettó 9.700.000.000,- Ft (nettó kilencmilliárd hétszázmillió forint) Megbízó részéről történő megfizetésére tartanak igényt.

Ezen összeg, Megbízó részéről Szerződésmódosítások formájában történő elfogadása és megfizetése, kiegyenlíti a Vállalkozó valamennyi, a Megvalósítás Időtartamának 2014. március 31. napjáig történő meghosszabbításán nyugvó költségigényét. A Felek kijelentik, hogy ezen fenti összeget, mint keretösszeget az egyezség érdekében elfogadják azzal, hogy a kifizetés feltételeit jelen Szándéknyilatkozat továbbiakban rögzített pontjai, valamint a később aláírandó Szerződésmódosítások tartalmazzák. Felek kijelentik, hogy együttesen törekednek arra, hogy a tárgybeli szerződésmódosítások 2013. április 30. napjáig aláírásra kerüljenek, e körben rögzítik azonban, hogy az aláírások feltétele – jelen szándéknyilatkozat II. „eljárási kérdések” pontjában írtaknak megfelelően – a KIKSz, az NFÜ, a Kormány és a Fővárosi Közgyűlés jóváhagyása.

A Vállalkozók a Szerződésmódosítások hatályba lépését követően – a Meghosszabbított Megvalósítás Időtartamára, 2014. március 31. napjáig terjedő időre – ebből, a Meghosszabbított Megvalósítás Időtartamból következően a jövőben költségigényt, illetve bármilyen más jogcímen előterjesztett pénzbeli kifizetésre irányuló igényt a Megbízóval szemben nem érvényesítenek (érvényesíthetnek). A Szerződés I-II. vonatkozásában ez a megállapítás feltétel nélkül érvényesül, míg a Szerződés III. vonatkozásában a felek deklarálják, hogy a „bármilyen más jogcímen” szóösszetétel hatálya alá nem tartozik a Mémők által – a jelen Szándéknyilatkozat aláírását követően – elrendelt pótl- és/vagy többletmunka Vállalkozó általi elvégzésén alapuló határidő hosszabbítást és ennek anyagi vonzatát célzó igény, valamint a 4. pontban rögzített követelések.

A Szerződésmódosításokban a Megbízó vállalja, hogy a 2012. december 31. napjáig tartó időszakra jutó és a fenti Szerződésmódosításokban konkrétan meghatározott összeget legkésőbb az egyes Szerződésmódosítások hatályba lépését követő 45 munkanapon belül megfizeti a Vállalkozók részére, abban az esetben, amennyiben a Vállalkozó az alábbiakban írt feltételeket teljesíti:

A Felek tudomással bírnak arról, hogy a Budapesti 4-es metróvonal és kapcsolódó felszíni beruházásai megvalósításához kapcsolódóan kötött Támogatási Szerződés,

Finanszírozási Szerződés és Finanszírozási Szerződés Kiegészítő Megállapodás módosításáról és egységes szerkezetbe foglalásáról a Budapest Főváros Önkormányzata, a Magyar Állam, a Nemzeti Fejlesztési Ügynökség (a továbbiakban: NFÜ), valamint a KIKSZ Közlekedésfejlesztési Zrt. (a továbbiakban: KIKSZ Zrt.) között 2012. december 21. napján létrejött Szerződés alapján az elszámolhatóság feltételeit Feleknek maradéktalanul be kell tartaniuk.

Az elszámolhatóság feltételeit tartalmazó, a KIKSZ Zrt. jogi képviselője által kiadott, 2012. december 19. és 2013. február 15. napján kelt feljegyzés, valamint a 2013. február 25. napján kelt elektronikus üzenetben rögzített állásfoglalás a Vállalkozók részére átadásra került, az abban foglalt feltételeket Vállalkozók megismerték, azokat tudomásul vették, illetve azzal kapcsolatban személyesen több alkalommal egyeztetést folytattak le a KIKSZ Zrt-vel, valamint a NFÜ-vel.

A Felek rögzítik, hogy a Megvalósítási Időtartam Meghosszabbítás miatt felmerült többletköltségeknek az elszámolhatóságát előzetesen a KIKSZ vizsgálja.

A Vállalkozók kötelesek lesznek arról nyilatkozni, hogy a már felmerült, illetve a Meghosszabbított Megvalósítás Időtartama alatt felmerülő – a jelen Szándéknyilatkozattal, illetve a tervezett Szerződésmódosításokkal lefedett – költségeik a szerződés előírásainak megfelelően elszámolhatóak, és az érvényesíteni kívánt költségek megfelelnek a vonatkozó jogszabályoknak, előírásoknak és útmutatókban szereplő feltételeknek.

Így egyebek mellett kötelesek lesznek kijelenteni, hogy a tervezett Szerződésmódosításokban rögzített Megvalósítási Időtartam Meghosszabbítás miatt felmerült többletköltségeik:

- közvetlenül kapcsolódnak a projekthez;
- nem haladják meg a szerződésből levezethető árat;
- csak olyan mértékben kerültek figyelembe vételre, amilyen mértékben a projekthez kapcsolódnak;
- máshol (vagy akár ugyanabban a projektben) nem kerültek elszámolásra;
- feltétlenül szükségesek és arányos hozzáadott értéket képviselnek.

A lefektakra tekintettel a Felek rögzítik, hogy a jelen Szándéknyilatkozatban jelzett összeg a Vállalkozók által érvényesíthető követelések összegét jelölik, azonban bármely összeg kifizetésének előzetes feltétele, hogy annak tényleges felmerülését a Vállalkozók a Megbízó részére tételesen és hitelt érdemlően és a KIKSZ Zrt. által támasztott feltételeknek megfelelően igazolják.

Egyebekben a fenti összeg 2013. január 1. napját követő időszakra eső részének a Megbízó általi kifizetésére az Alapszerződések rendelkezései változatlanul irányadók azzal, hogy azokat a fent írt igazolások benyújtását és a KIKSZ Zrt., valamint a Magyar Állam képviseletében eljáró Nemzeti Fejlesztési Ügynökség jóváhagyását követően a Megbízó a Vállalkozó részére az Alapszerződésekben foglaltak szerint fizeti meg.

3. A Felek deklarálják, hogy szándékuk arra is irányul, hogy a tervezett Szerződésmódosítások aláírása mellett a Szerződés I-II. vonatkozásában a Vállalkozó és a Megbízó – legkésőbb a Szerződésmódosítások aláírásáig - külön Megállapodást írjon

alá, amelyben a Megbízó vállalja, hogy a Vállalkozó által kibocsátott számlákból általa kötbér jogcímen levonásba helyezett összeget 2013. április 30. napjáig a Vállalkozó részére visszafizet. (a továbbiakban: Megállapodás)

A Felek tehát rögzítik, hogy a Megbízó részéről történő kötbér visszafizetés nem képezi tervezett Szerződésmódosítások tárgyát, azaz a 2. pontban írt, a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbodásából származó költségek ellentételezéseként megállapított összegbe nem tartozik bele.

Felek e körben ismételten kijelentik, hogy a Szándéknyilatkozatban írt egyezség csak és kizárólag a Megvalósítás Időtartamának meghosszabbodása miatti időalapú követelések rendezésére irányul.

A kötbér követelés visszafizetésének jogalapját az azok alapjául szolgáló Mémöki határozat elleni és a Vállalkozó részéről folyamatba helyezett igényérvényesítési eljárásban keletkezett DB döntések teremtik meg, tekintettel arra, hogy azok a Megbízó általi kötbérvényesítést alaptalannak tartották. E körben a Felek kölcsönös kompromisszumát az képezte, hogy a Vállalkozó a kötbér a Megbízó részéről történő visszafizetése tényére tekintettel késedelmi kamatot nem érvényesít, valamint nem érvényesíti a DB által megítélt összegekből az el nem számolható részeket, míg a Megbízó az érintett DB döntések ellen nem indít az illetékes bíróságon eljárást.

A Felek kijelentik, hogy tudomással bírnak arról, hogy a Megállapodás aláírására csak azt követően kerülhet sor, amennyiben ahhoz – annak tervezete megismerését követően – a Fővárosi Közgyűlés jóváhagyását adta. Ez egyben azt a lehetséges következményt is magában foglalhatja, hogy a tervezett Megállapodás tartalmi elemei a Közgyűlés vonatkozó határozata alapján módosulhatnak, amely esetben erről a Felek külön egyeztetnek.

4. A Felek deklarálják, hogy a Megbízó minden erőfeszítést köteles kifejteni annak érdekében, hogy a Mémök a Szerződés III. vonatkozásában a jelen Szándéknyilatkozat aláírásának napjáig a Vállalkozók által benyújtott ún. műszaki követelések és az üzempróbák miatti többletköltségei tárgyában a Mémök 2013. június 30. napjáig határozatot hozzon, és ugyanez megtörténjen a járműtelep (Co-11 számú szerződés) vonatkozásában 2013. április 30. napjáig. Felek deklarálják, hogy amennyiben a fenti kérdésekben meghozott Mémöki határozattal szemben DB eljárásra kerül sor és ezen eljárás olyan eredménnyel zárul, hogy bármelyik fél oldalán fizetési kötelezettség keletkezik, abban az esetben megvizsgálják annak lehetőségét, hogy a DB határozatban foglaltakat – bírósági út igénybevételét megelőzően – lehetőség szerint végrehajtsák.

Felek rögzítik, hogy a Szerződés III-ra vonatkozóan a kötbérterhes részhatáridők megvizsgálásra és szükség esetén módosításra kerülnek új határidők megállapítása útján azzal, hogy ezeknek az alapszerződésből levezethetőnek kell lenniük. Felek megállapodnak, hogy a felülvizsgálat során nem csak a munkaterület átadások késedelmét veszik figyelembe, hanem a többi szerződéssel fennálló kapcsolatrendszer változásait és módosításait, valamint az elrendelt egyéb műszaki változtatások hatásait is.

Felek rögzítik, hogy tudomással bírnak arról, hogy a Szerződés I és a Szerződés II. vonatkozásában Vállalkozó műszaki követeléseiről és változtatásairól korábban születtek mérnök határozatok, amelyek végrehajtására a tartalékkeret kimerülése miatt nem került sor, így ezen tételek jelen Szándéknyilatkozatnak összesszerűségében nem részei.

A tervezett egyezségnek tehát nem képezi tárgyát a Vállalkozók műszaki jellegű többletkövetelései, csak úgy, mint a Megbízónak a jelen Szándéknyilatkozatban nem említett kötbérkövetelései, amelyeket a Megbízó a Mérnök döntése alapján rendez, ill. érvényesít. A Felek az ezen a jogcímen egymással szemben eddig támasztott vagy ezt követően támasztandó igényei rendezésére a – közöttük létrejött Szerződés elsődleges alapját képező – a hatályos magyar anyagi jogi jogszabályok előírásait, illetve a FIDIC előírásait tartják irányadónak.

5. A Vállalkozók deklarálják, hogy a Szerződés I-III. teljesítése tárgyában általa igénybe vett alvállalkozók irányában a lejárt tartozásuk a Szándéknyilatkozat aláírásakor nem áll fenn.

II. Eljárási kérdések

1. A Felek kijelentik, hogy a Megbízó és a Vállalkozó a jelen Szándéknyilatkozat aláírását követő 3 munkanapon belül közösen kérelmezik a közöttük – a FIDIC rendelkezései szerint – folyamatban lévő valamennyi időalapú DB és Választottbíróági eljárásnak a Szándéknyilatkozat aláírásától számított 120. napjáig történő felfüggesztését.

A tervezett Szerződésmódosításokban pedig vállalják, hogy az annak hatályba lépését követő 5 munkanapon belül közösen kérelmezik valamennyi DB és Választottbíróági eljárás megszüntetését a saját költségeik egyidejű viselése mellett, a Szándéknyilatkozat tárgyi hatálya alá tartozó ügyekben.

2. A Felek kijelentik, hogy tudomással bírnak arról, hogy a 2007-2013 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatások felhasználásának rendjéről szóló 4/2011. (I. 28.) Korm. rendelet előírásait, így különösen a 44. § (1) bekezdésben foglaltakat minden vonatkozásban be kell tartaniuk, azaz:

- a tervezett Szerződésmódosítások aláírását megelőző 30 nappal a KIKSZ és az NFÜ írásbeli véleményét kötelesek kikérni a tervezett szerződésmódosításával kapcsolatban,
- a Szerződésmódosítások aláírására csak és kizárólag a KIKSZ és az NFÜ írásbeli véleményének megismerését követően kerülhet sor akképpen, hogy a szerződésmódosító okiratoknak tartalmukban meg kell felelniük a hivatkozott szervek által írásba foglalt követelményeknek.

A Felek kijelentik, hogy tudomással bírnak arról, hogy a fentiekén túl a Szerződésmódosítások aláírására csak azt követően kerülhet sor, amennyiben ahhoz – az okirattervezet megismerését követően – Magyarország Kormánya és a Fővárosi Közgazdálkodási és Közfenntartási Igazgatóság is magában foglalhatja,

hogy a jelen Szándéknyilatkozatban, illetve a tervezett Szerződésmódosításokban meghatározott tartalmi elemek a fentiekben jelzett szervezetek előírásai alapján módosulhatnak, amely esetben erről a Felek külön egyeztetnek.

III. Záró rendelkezések

1. A Felek kijelentik, hogy a jelen Szándéknyilatkozat aláírásának célja a közöttük fennálló jogviták egy részének végleges módon történő rendezése, ebből következően a Felek a jelen Szándéknyilatkozatban foglaltakat – az ezen Szándéknyilatkozat alapján megkötendő Szerződésmódosítások hatályba lépéséig – üzleti és gazdasági titokként kezelik.

A Felek által egymás irányába vállalt titoktartási kötelezettség esetleges megsértése esetén a kötelezettséget megszegő fél a Magyar Köztársaság Polgári Törvénykönyvéről szóló 1959. évi IV. törvényben írt jogkövetkezményeket köteles túmni és viselni.

2. A fentiek alapján a Felek a Szándéknyilatkozat, illetve az abban foglaltak bármilyen nemű és módú felhasználását, ideértve bármilyen FIDIC-ben jelzett igényérvényesítési fórumot, hatóságot, bíróságot, a jövőre nézve kizárják. Felek kifejezetten rögzíteni kívánják továbbá, hogy a jelen Szándéknyilatkozatban feltüntetett összeg meghatározása a tervezett szerződésmódosítások megkötésének vagy a hatályba lépés elmaradása esetén a Felek jogviszonyára nézve a jövőben semmilyen kötődéssel nem bír, arra egyik fél sem alapozhat semmilyen jogot vagy jognyilatkozatot.
3. A jelen Szándéknyilatkozat hat példányban, magyar nyelven kerül aláírásra, annak értelmezésére a magyar jog előírásai az irányadóak.
4. Felek tudomásul veszik, hogy a jelen Szándéknyilatkozat érvényességének és hatályba lépésének feltétele, hogy az abban foglaltakat a Fővárosi Közgyűlés határozatával elfogadja.
5. Felek a jelen Szándéknyilatkozatot, mint akaratuknak mindenben megfelelőt – közös elolvasás és értelmezést követően – törvényes képviselőik útján a lenti időpontban cégszerűen írják alá.

Budapest, 2013. APR 08.

Swietelsky Baugesellschaft m.b.H.

Adolf Scheuchenspflug és Walter Pertl
igazgatók

Budapest Főváros Önkormányzata

Tarlós István
főpolgármester

Pénzügyi ellenjegyzést végezte:

Berente Katalin osztályvezető
Verő Tibor főosztályvezető
megbízásából

2013. 04. 14.

Dárdonné dr. Benda Mónika
főosztályvezető

Szignó

2013. 04. 17.

szám

alapján

Király Péter
főosztályvezető

VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

2.sz. módosítása

Co-07 sz. Szerződés
Állomások belső beépítése
2.sz. Szerződésmódosítás

amely a 2007. november 26-án kelt, *„Budapesti 4.sz. metróvonal I. szakasz Co-07 sz. szerződés „Állomások belső beépítése”* tárgyú Szerződés („Szerződés”) módosítására jött létre

egyrészt a **Budapesti Közlekedési Zártkörűen Működő Részvénytársaság** (székhelye: 1080 Budapest, Akácfa utca 15.; cégjegyzékszáma: Cg. 01 10 043037; adószám: 12154481-4-44; képviseli Bolla Tibor vezérigazgató), mint megbízó (a továbbiakban: „**Megbízó**”)

másrészt a **Swietelsky Magyarország Kft.** (székhelye: 1117 Budapest, Irinyi J. u. 4-20. B. ép. V. em.; cégjegyzékszáma: Cg. 01 09 897738; adószám: 14300327 2 44; képviselik Bognár Árpád ügyvezető igazgató és Stipich Béla ágazati igazgató együttesen) mint vállalkozó (a továbbiakban: „**Vállalkozó**”)

a továbbiakban együttesen: „**Felek**” között alulírott helyen és napon az alábbiak szerint:

I. ELŐZMÉNYEK

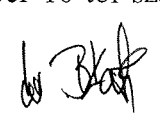
1. Megbízó az Európai Unió Hivatalos Lapjában 2006. december 30-án megjelent, 2006/S 248 268017 számú részvételi felhívásával, a *„Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz: Állomások belső beépítése”* tárgyban meghívásos közbeszerzési eljárást folytatott le (a továbbiakban: **Közbeszerzési Eljárás**).
2. Ezen Eljárás nyertese a SWIETELSKY Építő Kft. lett. A Közbeszerzési Eljárást lezáró vállalkozási szerződés a Megbízó és a SWIETELSKY Építő Kft. között 2007. november 26. napján jött létre. (a továbbiakban: **Szerződés**)
3. Felek az 1. sz. szerződésmódosításban megállapodtak abban, hogy a Szerződést Vállalkozóként megkötő, SWIETELSKY Építő Kft. jogelőd helyébe - 2008. május 31-ei hatállyal - a SWIETELSKY Magyarország Kft. jogutód lépett.
4. A Szerződés alapján a Mérnök jogkörét 2012. december 31-ig az Eurometro Kft.(1143 Budapest, Zászlós u. 18.) gyakorolta. 2013. január 1-től a Mérnök jogkörét a BKK Közút Zrt. (1115 Budapest, Bánk bán u. 8-12.) gyakorolja. (a továbbiakban: Mérnök).

**II. SZERZŐDÉSMÓDOSÍTÁS ALAPJÁUL SZOLGÁLÓ
ELŐRE NEM LÁTHATÓ KÖRÜLMÉNYEK**

1. A Co-07 Szerződés megkötésekor hatályos, a Közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény – továbbiakban Kbt. - 303. § (1) bekezdése szerint Felek csak akkor módosíthatják a szerződésnek a felhívás, a dokumentáció feltételei, illetőleg az ajánlat tartalma alapján meghatározott részét, ha a szerződéskötést követően – a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében – beállott körülmény miatt a szerződés valamelyik fél lényeges jogos érdekét sérti.
2. A Co-07 Szerződésben a Felek a Létesítmény Megvalósításának Időtartamát a Mérnök által meghatározott Kezdési Időponttól, azaz 2007. december 10-től számított 157 hét



1


dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság



időtartamban kötötték ki. Így a Létesítmény megvalósításának eredeti Befejezési Határideje 2010. december 12. napja lett volna.

3. A Co-07 Szerződés részét képező Különleges Szerződéses Feltételek (KSZF) 1.1.5.9 alpontja szerint „a „Projekt” jelenti a Megbízó által több szerződés keretében megvalósításra kerülő, a Kelenföldi pu. és a Keleti pu. közötti földalatti vasút rendszer létesítményeinek összességét”.
4. A Projekt a Megbízóval szerződött vállalkozók összehangolt munkája során készül el. Ennek első lépéseként a szerkezetépítő vállalkozók megépítették az állomások vasbeton szerkezetének egy részét oly módon, hogy azon a Co-02 Szerződés (alagútépítés) Vállalkozója az alagúthajtáshoz a pajzsokat átvontathassa. Ezután folytatódott az egyes állomások szerkezetének építése, amelybe bekapcsolódott a Co-07 Szerződés (belső beépítés) Vállalkozója („Vállalkozó”), a Co-09 Szerződés (rendszerek és áramellátás) Vállalkozója és a Co-08 Szerződés (vágányépítés) Vállalkozója is, valamint a Co-10 Szerződés (metrószerelvények beszerzése) Vállalkozója.
5. A résztvevő Vállalkozók és Megbízó együttműködési kötelezettségéről az Általános és Különleges Szerződéses Feltételek (a továbbiakban együtt: SZF). 2.3 és 4.6 Alcikkelyei valamint Megbízó Követelményeiben rögzített előírások rendelkeznek.
6. A Szerződéses Megállapodás 2. (d) pontja alapján a Co-07 Szerződés részét képező, a Közbeszerzési Eljárásban kiadott Ajánlatkérési Dokumentáció „3. Kötet – Megbízó követelményei, 1. Rész – Általános Követelmények” című dokumentum 7/96. oldalán rögzítésre került, hogy „a 07. sz. Szerződés egyike a 4. sz. metróvonal megvalósítására kialakított szerződéses rendszernek. A szerződések térben és időben egymáshoz kapcsolódnak és egymással műszaki, minőségi, építéstechnológiai és organizációs stb. függőségi viszonyban állnak.....” A 65/96. oldalon Megbízó rögzítette, hogy a „Vállalkozó köteles a Létesítmény tervezését és építését összehangolni más Vállalkozók, alapvetően a Kijelölt Vállalkozók tervezési és építési tevékenységével, a Különleges Szerződéses Feltételekben és a 14.1 mellékletben megadottak szerint.”

7. Az alagútépítő vállalkozó késedelme

A Co-07 Szerződés 2007. november 26-i megkötésekor a Felek által ismert megvalósítási ütemezés szerint a Projekt kivitelezésének első lépéseként a Co-02 sz. szerződés (alagútépítés) Vállalkozója az alagutakat építette volna meg a Projekt teljes vonalán, ezzel összehangolva, és ezt követően fejezhették volna be az állomások szerkezetét építő vállalkozók az állomások építési munkálatait.

A Megbízó tájékoztatása szerint a Co-02szerződés megkötésére 2006. január 23-án került sor. Az alagútépítési szerződés szerint a munkák 2008. november 9-én befejeződtek volna, ezzel szemben az alagúthajtási munkák 2011. május 9. napjáig – 2,5 évvel hosszabb ideig - tartottak, ezzel hátráltatva az állomásépítőket, valamint a vágányépítő vállalkozó, következésképpen Co-07 Vállalkozó teljesítését.

Az alagútépítő vállalkozó tényleges teljesítése és organizációja gyökeresen megváltoztatta az ajánlatadás idején feltételezett körülményeket.

8. Az egyes szerződések megkötésének és a közbeszerzési eljárások lezárulásának időbeli elhúzódása

A Megbízó tájékoztatása szerint a Co-07 Szerződés megkötését követő létrejött Co-08 sz. szerződések a közbeszerzési eljárások során a más ajánlattevők által indított

Befejezési

közbeszerzési jogorvoslati eljárások miatt a szerződéseikben szereplő ütemezéshez képest később kerülhettek megkötésre.

F) 1.1.5.9
keretében
it rendszer

A Megbízó eredetileg tervezett Projekt ütemezése az alagútépítő vállalkozó késedelmes teljesítése miatt teljes mértékben megváltozott. Ennek következtében az egyes állomási szerződések építési munkái, azok megkezdését követően sem időben, sem térben nem követték (nem követhették) az eredeti koncepciót.

készül el.
vasbeton
gútépítés)
az egyes
lés (belső
umellátás)
a Co-10

A Co-07 Szerződésben előírányzott és feltételezett dátum szerinti Kezdési Időpontok módosultak, ezáltal módosultak a Munkaterület hozzáférései is.

alános és
cikkelyei

9. Az építési engedélyek megszerzésének késedelme, valamint állomási szerkezetek építésének elhúzódása

A fenti 7. pontban jelzettek egyértelműen és meghatározó jelleggel okozták a projekt általános késedelmét. Emellett az állomások építési engedélyeinek megszerzési késedelme is szerepet játszott a csúszásban, ez azonban az alagútépítő vállalkozó késedelmével párhuzamosan állt fenn, és rövidebb ideig tartott.

épező, a
Megbízó
oldalán
sítására
vmáshoz
ciós stb.
hogy a
alkozók,
önleges

Az állomások építési engedélyeinek megszerzése 7-14 hónapig tartott, ami jóval hosszabb volt, mint amit a vonatkozó jogszabályokban szereplő ügyintézési határidők meghatároznak. Az engedélyezési folyamatok időbeni csúszását a szakhatósági nyilatkozatok megszerzése, a hiánypótlások miatti engedélyezési eljárás meghosszabbítása, felfüggesztése, leállítása, illetve új eljárások megindítása okozta.

ismert
-02 sz.
t teljes
mások

A Megbízó tájékoztatása szerint az alagútépítő, Co-02 Szerződés Vállalkozójának késedelme mellett, a Co-03 Kelenföld, Co-04/A Tétényi úti állomás, valamint a Co-06/C Keleti állomás szerkezetépítő vállalkozók késedelmei is kihatottak a Co-07 Szerződés teljesíthetőségére. Az állomási szerkezetek építésének befejezhetősége is visszavezethető az alagútépítés késedelmére.

A szerkezetépítések jelentős része a Co-07. Szerződés eredeti befejezési határideje után készülhetett csak el.

resen

Annak ellenére, hogy Mérnök kiadta az átvételi igazolást az egyes állomásokra, az ott folyó javítási munkák - elsődlegesen a vizesedések - miatt sem az építészeti, sem a gépészeti, sem az elektromos munkák nem voltak folyamatosan, az eredeti ütemnek megfelelően folytathatók. Az állomások átadás-átvételkor rögzített hibái egy része miatt a továbbépítést csak részben lehetett elvégezni.

beli

Co-08
dított

10. Vonali füstmentesítés problematikája

Az Ajánlattételi dokumentáció részeként kiadott Műszaki követelmények 3.3 kötete szerint „Tűz esetén fokozottan betartandó az üzemzavaroknál megfogalmazott általános követelmény, mely szerint a hibás (égő szerelvényt) a legközelebbi állomásra el kell juttatni...” a vonatokon bekövetkezett rendkívüli események hatásának csökkentése, illetve újabb veszélyforrások kialakulásának kizárása érdekében a rendszer úgy kerül megépítésre, hogy az utasokat szállító járműnek a vonalalagúti szakaszon való megállása ne következzen be.

A Co-07 Szerződés aláírása után, az állomási és vonali szellőzési rendszerterv jóváhagyására az NKH és a Fővárosi Tűzoltóparancsnokság képviselőinek részvételével 2008. április 22-én lezajlott egyeztetésen azonban a hatóságok már a vonalalagútban égő

dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

szerelvény esetének megvizsgálását is előírták. Rögzítésre került, hogy a szellőzési rendszer kiviteli tervei csak akkor kaphatnak Használatbavételi Engedélyt a hatóságok részéről, ha a tényleges füstpróbák, (légáramlás mérések) lebonyolításra kerülnek, és ennek esetleges konzekvenciái az alagúti füstmentesítési tervbe beépülnek. Az előírás következtében új áramlástani számításokat, pótlólagos terveket, alagúti füstmentesítési tanulmányt, füstmentesítési lebonyolítási tervet, stb. kellett készíteni, és azokat a Fővárosi Tűzoltóparancsnoksággal jóváhagyatni. A műszaki megoldás végső jóváhagyása, 2012. október 3-án felvett jegyzőkönyvben történt csak meg. Ez a tény a Co-07 Szerződés teljesíthetőségében releváns változtatást, és ebből adódóan késedelmet okozott.

11. Az építési sorrend megváltozása

Az előző pontokban részletezett időbeli késedelmek ellenére Megbízó célul tűzte ki a mielőbbi felszíni helyreállításokat, a tömegközlekedés lehető legcsekélyebb zavarását, valamint a szerkezetépítő Vállalkozók szerződéses tevékenységének mielőbbi zárását.

A Co-07 Szerződés megkötését követően ennek érdekében is a Co-08 vágányépítési szerződés organizációja módosult. Az eredetileg tervezett kétirányú kiszolgálás (Keleti és Kelenföld) és építése helyett a tényleges megvalósulás folyamatosan történt a Kelenföldi állomástól (járműtelep) a Keleti pályaudvar állomás irányába. A vágányépítési sorrend változása módosította a Co-07 Szerződés organizációját és teljesíthetőségét.

A vágányépítési sorrend változása, valamint a szerkezetépítési hibák (pl. vizesedések) okozta késedelmek miatt a 2. Jegyzékben rögzített Munkaterületek nem álltak Vállalkozó rendelkezésére. A Munkaterületeket Vállalkozó egyrészt később, másrészt kisebb mértékben, illetve a Jegyzékben rögzített ütemtől eltérő bontásban, esetenként jelentősen szétdaraboltan vehette csak át.

12. Szerződő Felek tehát megállapítják, hogy a Co-07. Szerződés megkötésének időpontjában a fenti 7-11. pontokban foglalt és a szerződéskötéskor előre nem látható okok következtében beállott körülmények mindkét szerződő fél lényeges jogos érdekének sérelmével jártak együtt, illetve okozták azt.

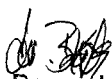
III. A FELEK LÉNYEGES JOGOS ÉRDEKSÉRELME

1. Felek megállapítják, hogy a jelen irat II. pontjában részletesen körülírt és a szerződéskötéskor előre nem látható indokok alapján a Létesítmény szerződésszerű megvalósításához még további munkálatok elvégzése valamint további vállalkozói díj és egyéb követelés kifizetése vált szükségessé.

A keletkezett többletköltségek/követelések érvényesítése a Felek között vitarendezési eljárásokat indukált, amely megnehezítették a Felek együttműködését és hátráltatták a projekt befejezését.

Felek megállapítják továbbá, hogy a Vállalkozónak járó kifizetések elmaradása és az egyes vitarendezési eljárások elhúzódása mindkét fél lényeges és jogos érdekét sértene.

Tekintettel arra, hogy a Co-07 Szerződés teljesítését mind a Megbízó, mind pedig a Vállalkozó részéről a Létesítmény szerződésszerű megvalósítása jelentette, így a jelen


dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési

Ártkörűen Működő Részvénytársaság

szerződésmódosítás elmaradása, azaz a Co-07 Szerződés megkötésekor a Felek által a legnagyobb körültekintéssel előre nem látható munkálatok, illetve költségtényezők szerződéses fedezetének megteremtése elmaradása mindkét szerződő fél lényes jogos érdekét sértené.

Szerződő Felek megállapítják, hogy fentiekre tekintettel közöttük 2013. április 17. napján Szándéknyilatkozat – továbbiakban: „Szándéknyilatkozat” – elnevezésű megállapodás jött létre, melyben rögzítették jelen Szerződésmódosítás sarokpontjait és irányelveit.

2. Fentiekre figyelemmel Megbízó és Vállalkozó a követelésekkel kapcsolatban felmerült vitás kérdéseket, illetőleg az azok alapján egymással szemben támasztott igényeiket, a mindkét fél oldalán fennálló lényeges jogos érdeksérelmek elhárítása, illetve kiküszöbölése érdekében - a Kbt. 303. §-ával összhangban - közös megegyezéssel a jelen megállapodással módosítani, illetve véglegesen egyezséggel rendezni kívánják.

IV. A Szerződés módosításának jogi indokolása

1. A Kbt. 303.§. szerint szerződésmódosításra akkor van lehetőség, ha „a szerződéskötést követően - a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében - beállott körülmény miatt a szerződés valamelyik fél lényeges jogos érdekét sérti.”
2. A Szerződés részét képező KSZF 13.9 Alcikkelyének rendelkezése szerint: „Ha a Felek a Szerződést módosítani kívánják, akkor a 2003. évi CXXIX. (Közbeszerzési) Törvény 303. §-val teljes összhangban kell eljárniuk.”
3. A jelen Szerződésre a Polgári törvénykönyv XXXV. fejezet rendelkezései is vonatkoznak. E rendelkezések szerint a szerződés jogérvényes módosításához szükséges a szerződő Felek közötti, a Szerződés lényeges feltételeiben a Szerződés és a vonatkozó jogszabályi rendelkezéseknek megfelelő formájú és tartalmú megállapodás. A Ptk. 205. § (1) bekezdése szerint a szerződés a Felek akaratának kölcsönös és egybehangzó kifejezésével jön létre.
4. A Felekoldalán fennálló lényeges jogos érdeksérelem elhárítása, illetve kiküszöbölése érdekében, valamint a Megvalósítás Időtartamának elhúzódása miatti Vállalkozói Követelések mértékének csökkentése céljából Felek megállapodnak a Szerződés alábbi módosításában.

V. A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA

1. A Vállalkozó a Co-07 Szerződésben foglalt – a tervezett Szerződésmódosítás aláírásának napjáig még el nem végzett – kötelezettségeit 2014. március 31. napjáig (TTO időpontjáig) jogosult és köteles teljesíteni.

A Szerződő Felek szándéka arra irányul továbbá, hogy a Szándéknyilatkozattal összhangban a jelen szerződés II. pontjában megjelölt indokok miatti Megvalósítási Időtartam hosszabbításból fakadó időalapú követeléseket rendezzék.

A módosított Szerződéses Keretösszeg magában foglalja a Vállalkozó tényleges és előírányzott időalapú többletköltségeit 2014. március 31-ig.

2. Felek megállapítják, hogy a Szerződés megkötésekor a legnagyobb körültekintéssel előre nem látható okok következtében, a kivitelezési idő, vagyis a szerződés

dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési

Zártkörűen Működő Részvénytársaság

Megvalósítási Időtartama - a Felek kölcsönös megállapodásai illetve a Mérnök ÁSZF 3.5 Alcikkely alapján, szerződés szerű rendezése formájában hozott döntések eredményeként – módosult, és ennek következtében szükségessé vált a Kötbérterhes Határidők (ajánlati nyilatkozat 1. Jegyzék) módosítása. (1. számú melléklet)

Felek megállapodnak abban, hogy magában a szerződésmódosító okiratban is rögzítik az 1. sz. mellékletből azokat a kötbérterhes határidőket, és a hozzárendelt kötbérek értékét amelyek a jövőre nézve még nem jártak le, az alábbiak szerint:

Kelenföldi pályaudvar állomás:

• KD7/Kf6:2013.08.12.	1.530.000 HUF/nap	0,13%
• KD7/Kf7:2013.09.12.	1.530.000 HUF/nap	0,13%
• KD7/Kf8:2013.09.12.	7.630.000HUF/nap	1,3%
• KD7/Kf9:2014.03.31.	3.820.000 HUF/nap	0,65%

Tétényi út állomás:

• KD7/Te9:2013.07.02.	14.500.000 HUF/nap	2,2%
-----------------------	--------------------	------

Bocskai út állomás:

• KD7/Bo9:2013.09.10.	14.500.000 HUF/nap	2,2%
-----------------------	--------------------	------

Móricz Zsigmond körtér állomás:

• KD7/Mo9:2013.10.31.	14.500.000 HUF/nap	2,2%
-----------------------	--------------------	------

Szent Gellért tér állomás:

• KD7/Ge7:2013.06.05.	1.630.000 HUF/nap	0,14%
• KD7/Ge8:2013.06.16.	1.630.000 HUF/nap	0,14%
• KD7/Ge9:2013.06.17.	8.160.000 HUF/nap	1,41%
• KD7/Ge10:2013.09.16.	4.080.000 HUF/nap	0,7%

Fővám tér állomás:

• KD7/Fo8:2013.07.01.	9.670.000 HUF/nap	1,47%
• KD7/Fo9:2013.12.20.	4.830.000 HUF/nap	0,73%

Kálvin tér állomás:

• KD7/Ka6:2013.06.29.	1.530.000 HUF/nap	0,13%
• KD7/Ka7:2013.06.29.	1.530.000 HUF/nap	0,13%
• KD7/Ka8:2013.07.29.	7.630.000HUF/nap	1,3%
• KD7/Ka9:2013.11.06.	3.820.000 HUF/nap	0,65%

Rákóczi tér állomás:

• KD7/Ra6:2013.06.16.	1.710.000 HUF/nap	0,14%
• KD7/Ra8:2013.07.16.	8.530.000 HUF/nap	1,4 %
• KD7/Ra9:2013.09.30.	4.260.000 HUF/nap	0,7%

Népszínház utca állomás:

• KD7/ Ne6:2013.07.14.	1.530.000 HUF/nap	0,13%
• KD7/ Ne7:2013.08.14.	1.530.000 HUF/nap	0,13%
• KD7/ Ne8:2013.08.14.	7.630.000HUF/nap	1,3%
• KD7/ Ne9:2013.10.30.	3.820.000 HUF/nap	0,65%

Dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

ök ÁSZF
döntések
bérterhes

rögzítik
kötbérek

Keleti pályaudvar állomás:

• KD7/Ke6:2013.07.26.	1.530.000 HUF/nap	0,13%
• KD7/Ke7:2013.07.25.	1.530.000 HUF/nap	0,13%
• KD7/Ke8:2013.08.26.	7.630.000HUF/nap	1,3%
• KD7/Ke9:2013.11.11.	3.820.000 HUF/nap	0,65%

Vonalalagutak:

• 2013.10.31.	2.500.000 HUF/nap	0,5%
---------------	-------------------	------

3. Mérnök a 2. számú mellékletben csatolt Mérnök Határozattervezetet kiegészítő tervezet szerint a Co-07 Szerződésben rögzített Kötbértérhes Határidőket a jövőre nézve az 1. számú melléklet szerint igazította ki. Felek rögzítik, hogy a jelen szerződés módosítást megelőző kötbértérhes határidőket a Vállalkozó teljesítette.
4. Felek megállapítják, hogy a Co-07 Szerződés megkötésekor a Felek által a legnagyobb körültekintéssel előre nem látható okokból a Vállalkozó részére megtérítendő, a Co-07 Szerződés megkötésekor meghatározottakon felüli többletköltségek merültek fel, a 2. sz. mellékletként csatolt Mérnök Határozattervezetet kiegészítő tervezetben foglaltak szerint.
5. Szerződő Felekmegállapodnak abban, hogy a Co-07 Szerződés részét képező Szerződéses Megállapodás 4. pontját a fentiekre tekintettel az alábbiak szerint módosítják:

„A Megbízó kötelezettséget vállal arra, hogy a Létesítmény kivitelezésért és befejezéséért, valamint az azokban keletkezett hiányok pótlásáért kifizeti a Vállalkozó részére a Szerződéses Árat, a Szerződésben rögzített időpontokban és módozat szerint, az alábbi összeg erejéig:

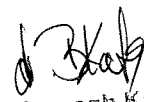
Egyösszegű Ajánlati Ár (nettó):	36.811.651.950,- Ft
Napi munkák:	248.943.000,- Ft
Feltételes összeg:	2.520.000.000,- Ft
Szerződéses Keretösszeg mindösszesen (nettó):	39.580.594.950,- Ft

Szerződéses ár kiigazítása inflációs költségek	2.556.018.024,- Ft
Szerződéses ár kiigazítása időalapú költségek	6.036.548.836,- Ft

Szerződéses Keretösszeg 2. sz. módosítás (nettó)	
összege	8.592.566.860,- Ft
Módosított Szerződéses Keretösszeg (nettó)	48.186.161.810,- Ft

azaz negyvennyolcmilliárd-egyszáznyolcvanhatmillió-egyszázhatvanegyezer-nyolcszázötven forint

6. Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a jelen pont alapján a fenti Szerződéses Keretösszeg 2. sz. módosítás nettó összege tekintetében a Vállalkozónak nem kell a FIDIC 4.2. Alcikkelye alapján teljesítési biztosítékot nyújtania, illetve abban is, hogy a Szerződéses Keretösszeg 2. sz. módosítás nettó összegére vonatkozó és a Vállalkozó által a Megbízó irányába benyújtott számlákból nem kerül a FIDIC 14.3. Alcikkelye alapján visszatartás levonásra.


dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

7. Vállalkozó a Módosított Szerződéses Keretösszeg terhére számlázhatja le a 2013. március 31. napjáig felmerült és Mérnöki Határozattervezetet kiegészítő tervezetmellékletét képező Állásfoglalásban megállapított többletköltségeit. Vállalkozó a szerződésmódosítás aláírását követően, a jelen Szerződésmódosításban rendezett a 2013. március 31-ig felmerült és Mérnöki Határozattervezetet kiegészítő tervezet mellékletét képező Állásfoglalásban megállapított többletköltségösszegekről soron kívüli számla benyújtására jogosult. Megbízó vállalja, hogy a 2013. március 31. napjáig tartó időszakra jutó és a jelen Szerződésmódosításban meghatározott összegeket, azaz összesen **5.817.521.317,- Ft-ot, azaz ötmilliárd-nyolcszáz-tizenhétmillió-ötszázhuszonegyezer-háromszáz-tizenhét forintot** - a jelen Szerződésmódosítás V/9. pontjában foglalt feltételek maradéktalan teljesülése esetén - legkésőbb a Szerződésmódosítás hatályba lépését követő 45 munkanapon belül megfizeti Vállalkozó részére.

8. Szerződő Felek tudomással bírnak arról, hogy a Budapesti 4-es metróvonal és kapcsolódó felszíni beruházásai megvalósításához kapcsolódóan kötött Támogatási Szerződés, Finanszírozási Szerződés és Finanszírozási Szerződés Kiegészítő Megállapodás módosításáról és egységes szerkezetbe foglalásáról a Budapest Főváros Önkormányzata, a Magyar Állam, a Nemzeti Fejlesztési Ügynökség, valamint a KIKSZ Közlekedésfejlesztési Zrt. között 2012. december 21. napján létrejött Szerződés alapján az elszámolhatóság feltételeit Feleknek maradéktalanul be kell tartaniuk.

9. A Vállalkozó a felmerült költségeinek a szerződés előírásainak megfelelő elszámolhatóságáról nyilatkozik, illetve nyilatkozni fog, hogy az érvényesíteni kívánt költségek megfelelnek a vonatkozó jogszabályoknak, előírásoknak és útmutatókban szereplő feltételeknek. Így egyebek mellett kijelenti, hogy a Megbízó által elfogadott, a Szerződés módosításban rögzített megvalósítási időtartam hosszabbítás miatt felmerült többletköltségei:

- közvetlenül kapcsolódnak a projekthez;
- nem haladják meg a szerződésből levezethető árat;
- csak olyan mértékben kerültek figyelembe vételre, amilyen mértékben a projekthez kapcsolódnak;
- máshol (vagy akár ugyanabban a projektben) nem kerültek elszámolásra;
- feltétlenül szükségesek és arányos hozzáadott értéket képviselnek.

A Vállalkozó kötelezi magát arra, hogy az érvényesíteni kívánt költségei benyújtásával egyidejűleg azokhoz független könyvvizsgálótól (tehát nem a választott könyvvizsgálójától) származó jelentést csatol, amely jelentés igazolja, hogy az érvényesíteni kívánt költségek megegyeznek a Vállalkozó számviteli és adójogi jogszabályok alapján azoknak megfelelően vezetett könyvelésével, illetve annak adataival.

10. Fentiekre tekintettel Felek rögzítik, hogy a jelen szerződésmódosításban szereplő összegek a Vállalkozó által érvényesíthető időalapú követelések keretösszegét jelöli, azonban bármely számla kiállításának és bármely összeg jelen szerződésmódosítás szerinti kifizetésének előzetes feltétele, hogy annak tényleges felmerülését és a V.8. pontban foglaltaknak megfelelőségét – illetve az infláció esetében annak a jogszerű és indokolt mértékét - Vállalkozó Megbízó részére tételesen és hitelt érdemlően és a KIKSZ Zrt. által támasztott feltételeknek megfelelően igazolja. Az ezen feltételeknek való megfelelést tartalmazó Előzetes Állásfoglalást a szerződés aláírását megelőzően a KIKSZ Zrt. elkészíti, mely jelen Szerződésmódosítás 7. számú mellékletét képezi.

dr. Bezzég Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési

Társaság

11. Egyebekben az V.6. pontban jelölt összegeken felüli – a 2013. március 31. napjától a 2014. március 31. napjáig tartó időszakra vonatkozó –, bármely összeg kifizetésére a Szerződés rendelkezései változatlanul irányadók, azzal, hogy azokat a fenti igazolások benyújtását és a KIKSZ Zrt., valamint a Magyar Állam Képviselőiben eljáró Nemzeti Fejlesztési Ügynökség jóváhagyásától számított 45 munkanapon belül a Megbízó minden további levonás és visszatartás nélkül fizeti meg a Vállalkozó részére.

VI. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

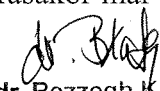
1. Felek rögzítik, hogy a Szerződésnek a jelen Szerződésmódosítással nem érintett rendelkezései változatlanul érvényesek és hatályosak.
2. A Megbízó kijelenti, hogy mindent megtesz annak érdekében, hogy a jelen szerződésmódosítással nem érintett Műszaki Jellegű Követelések és Változtatások értékelését a Mérnök soron kívül elvégezze. Abban az esetben, amennyiben a mindenkori Feltételes összegének részét képező tartalékkeret nem nyújtana fedezetet a Műszaki Jellegű Követelések alapját képező elvégzett munkák ellenértékének kifizetésére, akkor azt a Felekszerződés módosítás keretében megemelik.
3. Felek kifejezetten rögzítik, hogy a jelen szerződésmódosítással Vállalkozónak kizárólag az időalapú követeléseit rendezik, így pl. az ún. Műszaki Jellegű Követelésekre a jelen szerződésmódosítás nem vonatkozik.

Tekintettel arra, hogy jelen Szerződés módosítás magában foglalja a 2014. március 31-ig felmerülő költségeket, ezért jelen pont szerinti időalapú többletköltség csak a fenti időpont után lehetséges.

A Mérnök 2013. március 26-án a KSZF 13.3. Alcikkelyével összhangban Határozatot hozott a Szerződéses Ár kiigazítására, melyet azonban a Vállalkozó értesítésében nem fogadott el, jelenleg Felek egyeztetés alatt állnak, ezért a Mérnök Határozata csak Közbenső Határozatnak tekinthető. Tekintettel arra, hogy a KSZF 3.5. Alcikkelye értelmében a Felek a mérnöki határozat végrehajtására átmenetileg kötelesek - mindaddig amíg azok megváltoztatására egyezséggel vagy a 20. Cikkely (Követelések, viták és döntőbíráskodás) alapján sor nem kerül - a jelen Szerződésmódosítás a Szerződés mindkét fél egyező és egybehangzó akaratát tükröző adatokból, az eredeti Szerződésben rögzített Szerződéses Árból és annak egyes részelemeiből indultak ki.

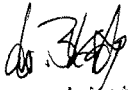
A megtakarítással érintett mérföldkövek esetében a Vállalkozó csak a jelenleg érvényben lévő – fent hivatkozott - Mérnöki Határozatban jelölt összeget állíthatja számlába, addig amíg a vita a szerződéses eljárások alapján nem rendeződik.

4. A jelen Szerződésmódosítás a Felek között létrejött teljes megállapodást jelenti. Így a jelen Szerződésmódosítás a Felek között a Felek bármely követelése tárgyában korábban létrejött minden szóbeli vagy írásbeli megállapodást, szerződést vagy egyezséget maradéktalanul hatályon kívül helyez, a jelen Szerződésmódosításban foglaltaknak megfelelően.
5. A Szándéknyilatkozat II/1. pontja alapján Felek megállapodnak továbbá, hogy jelen Szerződésmódosítás hatályba lépését követő 5 munkanapon belül közösen kérelmezik valamennyi jelen szerződésmódosítás Felek általi aláírásakor már folyamatban lévő DB


dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság

eljárás megszüntetését a saját költségeik egyidejű viselése mellett a Szándéknyilatkozat és jelen Szerződés módosítás hatálya alá tartozó ügyekben.

6. A jelen Szerződés módosítás a Felek általi aláírása napján lép hatályba.
7. Szerződő Felek nyilatkoznak arra, hogy a jelen Szerződés módosítás aláírását megelőzően minden vonatkozásban betartották a 2007-2013 programozási időszakban az Európai Regionális Fejlesztési Alapból, az Európai Szociális Alapból és a Kohéziós Alapból származó támogatások felhasználásának rendjéről szóló 4/2011. (I. 28.) Korm. rendelet előírásait, azaz a 44. § (1) bekezdése alapján az aláírást megelőző 30 nappal a KIKSZ és az NFÜ írásbeli véleményét kérték a Felek között létrejött Szerződés módosítással kapcsolatban, és a Szerződés módosítás aláírására a KIKSZ és az NFÜ írásbeli véleményének megismerését követően, az abban foglaltak maximális betartásával került sor.
8. Szerződő Felek rögzítik továbbá, hogy „A budapesti 4-es metróvonal és kapcsolódó felszíni beruházásai” megvalósításához kapcsolódóan kötött Támogatási Szerződés, Finanszírozási Szerződés és Finanszírozási Szerződés Kiegészítő Megállapodás módosításáról és egységes szerkezetbe foglalásáról szóló szerződés jóváhagyásáról szóló 1601/2012. (XII.17.) Korm. határozat 3. pontja alapján a vállalkozói, illetve megbízói követelések kiegyenlítésére kizárólag a Kormány jóváhagyásával kötött szerződés módosítások alapján kerülhet sor.
Szerződő Felek rögzítik továbbá, hogy a jelen Szerződés módosítás aláírását megelőzően a Magyar Kormánynak és a Fővárosi Közgyűlésnek a jóváhagyása már rendelkezésre állt, az aláírás ezen okiratok birtokában és ismeretében történik meg.
9. A jelen Szerződés módosítás csak a Felek közös megegyezésével, írásban módosítható.
10. Amennyiben a jelen Szerződés módosítás bármely rendelkezését bármely bíróság vagy bármely egyéb illetékes döntőbírószak kikényszeríthetetlennek vagy érvénytelennek ítéli, akkor ez a Szerződés módosítás többi rendelkezésének érvényességét, törvényességét és érvényesíthetőségét semmilyen módon nem befolyásolhatja vagy csorbíthatja. Ebben az esetben Felek mindent megtesznek és jóhiszemű tárgyalásokat folytatnak annak érdekében, hogy az így érvénytelennek, érvényesíthetetlennek talált rendelkezést helyettesítő, kölcsönösen elfogadható rendelkezés feltételei kidolgozzák.
11. Felek tudomásul veszik, hogy a Szerződés megkötésekor hatályos Kbt. 307. § (1) bekezdése alapján jelen szerződés módosítás aláírásától számított 5 munkanapon belül Megbízó a jelen szerződés módosításról a Kbt.-ben meghatározott tartalommal „Tájékoztató a szerződés módosításáról” megnevezésű hirdetményt köteles közzétenni a Közbeszerzési Értesítőben.
12. A jelen Szerződés módosításban foglaltakkal kapcsolatos bármely kérdésre, így különösen, de nem kizárólag annak létrejöttére, érvényességére, hatályára, teljesítésére és értelmezésére Magyarország joga az irányadó.
13. Felek a jelen Szerződés módosítást annak elolvasása és értelmezése után arra feljogosított képviselőik útján, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írják alá.


dr. Bezzegh Katalin

Jogtanácsos

Budapesti Közlekedési

Zártkörűen Működő Részvénytársaság

14. Szerződő Felekmegállapodnak, hogy a jelen szerződésmódosítás illetve az alapjául szolgáló Mérnöki Határozatokban, illetve DB döntésekben szereplő számítási mód, alapelv, jogalap és jogcím, illetve egyéb hivatkozás a jelen szerződésmódosításon kívüli igények esetében a Feleket nem köti, illetve azok a Vállalkozó cégcsoportjához tartozó más, a Megbízóval kötött jogviszonyokban elvi szinten sem használhatóak fel.

15. A jelen szerződésmódosítás 8 példányban, magyar nyelven kerül aláírásra.

Felek a jelen szerződésmódosítás magukra nézve kötelezőnek elismerve, felhatalmazott képviselőik útján a lenti időpontban cégszerűen írják alá.

Budapest, 2013. 03. hónap 13. nap



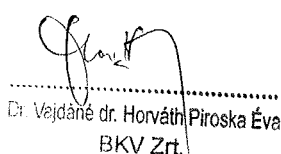
Bolla Tibor
vezérigazgató
BKV Zrt.
Megbízó



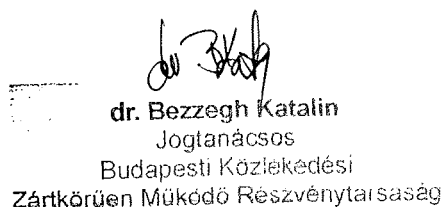
Bognár Árpád és Stipich Béla
ügyvezető igazgató és ágazati igazgató
együttesen
Swietelsky Magyarország Kft.
Vállalkozó

Mellékletek:

- 1.sz. melléklet: Ajánlati Nyilatkozat 1. Jegyzékének módosítása
2.sz. melléklet: A szerződésmódosításhoz, a Mérnök által készített dokumentumok:
Mérnök Határozat tervezet
Mérnök Határozat tervezetet kiegészítő tervezet
Mérnök Állásfoglalás
Mérnök Árszakértői Vélemény és a Vállalkozó módosított táblázatai, melyek a Mérnök Árszakértői Vélemény alátámasztásául szolgálnak
3.sz. melléklet: Ajánlati nyilatkozat 3. sz. jegyzék módosítása
4.sz. melléklet: Vállalkozó által beadott anyagok;
Az időtartam meghosszabbításából származó többletköltségek elszámolása; Összefoglaló irat;
5. sz. melléklet: Az időtartam meghosszabbításából származó árváltozások hatásának elszámolása; Ajánlati nyilatkozat 4.sz. jegyzék módosítása, Kifizetések ütemezése, Költség alapadatok
6. sz. melléklet: Vállalkozó önköltségszámítása
7.sz. melléklet: KIKSZ Zrt. Előzetes Állásfoglalása
8. sz. melléklet: Mérnök 2013. március 26-i árkiigazítása



Dr. Vejdáné dr. Horváth Piroska Éva
BKV Zrt.



dr. Bezzegh Katalin
Jogtanácsos
Budapesti Közlekedési
Zártkörűen Működő Részvénytársaság